

Together We  
**POWER UP**  
Our Community  
同行望遠 綠色社區

Distribution Box Beautification Project 配電箱美化計劃  
Community Power Journey Map 社區電力之旅地圖

**TSUEN WAN WEST 荃灣西**



## 「同行望遠 綠色社區」配電箱美化計劃簡介 ‘Together We Power Up The Community’ Distribution Box Beautification Project

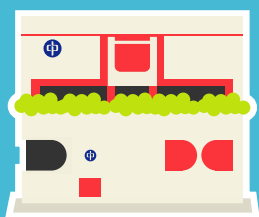


中電配電箱美化計劃旨在將藝術與人和社區聯繫起來，宣揚大家對綠色社區及可持續發展的願景。本地藝術家將社區地標和環保元素融入畫作，透過獨特畫功及鮮豔色彩，為社區帶來活力，增強社區聯繫和展示共同實踐綠色未來的決心。並透過科技，將擴增實境技術加入藝術創作中，增加互動元素。

計劃率先在紅磡、深水埗、荃灣西和屯門(新墟)推行。

CLP's Distribution Box Beautification Project is set out to connect art with people and the community to aim for a greener and sustainable community together. By bringing a touch of contemporary art depicting local landmarks, culture and green elements by local artists, the project aims to power up the community with bright colours, social connectivity and common goal for a greener future. The application of augmented reality technology, which brings artistic creations to life, add immersive experiences to audiences.

The project pilots in Hung Hom, Sham Shui Po, Tsuen Wan West and Tuen Mun (San Hui).



### 中電荃灣運作中心 CLP Power Tsuen Wan Depot

中電其中一個支援輸電與配電的運作及緊急服務中心。  
One of CLP's depots providing operational and emergency support services for power transmission and distribution.



### 南豐紗廠 The Mills

建於50年代，見證香港輝煌的工業史，並於2014年活化為集創新、文化及學習體驗於一身的保育項目。

Built in the 1950s, the Mills has witnessed Hong Kong's glorious industrial history. It was revitalised in 2014 as a conservation project integrating innovation, culture and learning experience.



### 賽馬會德華公園 Jockey Club Tak Wah Park



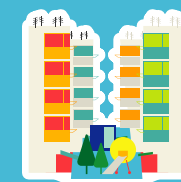
公園是海墘村的舊址，擁有近百年歷史。海墘村古屋於1986年被列為法定古蹟。

The Park is the former site of Hoi Pa Village, with a history of nearly a hundred years. The village has been developed together with the adjacent areas into Tak Wah Park. Old House, Hoi Pa Village, was classified as a declared monument in 1986.

周遭樓宇向內庭圍攏式的設計，締造出一個像古城佈局的小社區，其中公園位置於2021年4月中重建成為二陂坊遊樂場，為街坊及公眾提供別具特色的休憩消閒地點。

The inner courtyard surrounded by buildings creates a small community that resembles an old city layout. The park was rebuilt in mid-April 2021 into the Yi Pei Square Playground, providing a unique recreational place for the neighbourhood and the public.

## TSUEN 荃 WAN 灣 WEST 西



### 二陂坊 Yi Pei Square



### 西方寺 Western Monastery

寺內共有九個仿中國宮殿式建築，還有一個以觀世音菩薩為主題的展區，展出經文和各式觀音像。

The temple has nine pseudo-Chinese palatial architectures and an exhibition area focusing on Kwun Yum, the Goddess of Mercy. The temple also has displays of scriptures, statues of various forms and kinds of Kwun Yum.

### 三棟屋博物館 Sam Tung Uk Museum

三棟屋博物館是一座保存良好的客家圍村，展現了新界的特色文化，於1981年被列為法定古蹟。

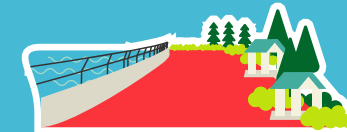
The Sam Tung Uk Museum is a well-preserved, Hakka fenced village that showcases the distinctive culture of the New Territories. The museum provides an unparalleled and authentic insight into the lifestyle of New Territories' villagers. It was classified as a declared monument in 1981.

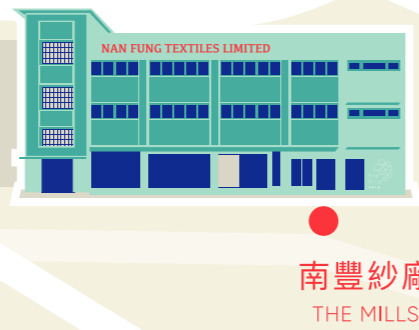
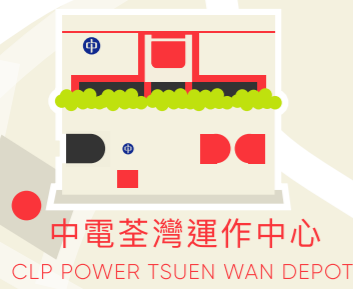


座落於荃灣西的一個大型公園，面向藍巴勒海峽，景色怡人，是區內居民的消遣好去處。




A large park located in Tsuen Wan West facing the Rambler Channel. With pleasant scenery, the Park is a good place for residents' recreation.

### 荃灣海濱公園 Tsuen Wan Riviera Park





# Map of TSUEN WAN WEST 荃灣西 美化配電箱位置圖 Beautified Distribution Box

-  已美化配電箱位置  
Location of Beautified Distribution Box
-  區內地標  
Local Landmarks
-  港鐵站出口  
MTR EXIT

中電荃灣運作中心  
CLP POWER TSUEN WAN DEPOT

南豐紗廠  
THE MILLS

荃灣站  
TSUEN WAN STATION

城門谷公園  
SHING MUN VALLEY PARK

柴灣角街  
CHAI WAN KOK ST

大涌道  
TAI CHUNG RD

曹公街  
TSO KUNG ST

青山公路  
CASTLE PEAK RD

象鼻山路  
CHEUNG PEI SHAN RD

海壩街  
HOI PA ST

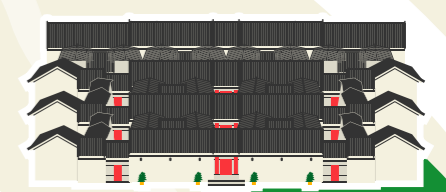
荃灣多層停車場大廈  
TSUEN WAN MULTI-STOREY  
CARPARK BUILDING

柴灣角休憩花園  
CHAI WAN KOK REST GARDEN

享和街  
HEUNG WO ST

沙咀道遊樂場  
SHA TSUI ROAD PLAYGROUND

大河道  
TAI HO RD



三棟屋博物館  
SAM TUNG UK MUSEUM

海盛路  
HOI SHING RD

荃灣廣場  
TSUEN WAN PLAZA

荃灣大會堂  
TSUEN WAN TOWN HALL

沙咀道  
SHA TSUI RD

川龍街  
CHUEN LUNG ST



賽馬會德華公園  
JOCKEY CLUB TAK WAH PARK

荃灣路  
TSUEN WAN RD

如心廣場商場二期  
NINA MALL 2

楊屋道街市  
YEUNG UK ROAD MARKET

二陂坊  
YI PEI SQUARE

荃灣千色匯  
KOLOUR TSUEN WAN

荃灣街市街  
TSUEN WAN MARKET ST

荃灣西站  
TSUEN WAN WEST STATION

如心廣場商場一期  
NINA MALL 1

荃新天地二期  
CITYWALK 2

楊屋道  
YEUNG UK RD

鹹田街  
HAM TIN ST

聯仁街  
LUEN YAN ST

荃灣公園  
TSUEN WAN PARK

荃灣公園  
TSUEN WAN PARK



荃灣海濱公園  
TSUEN WAN RIVIERA PARK

河背街  
HO PUI ST